



CCSBT-CC/2110/06

Corrective Actions Policy:
Review of Indonesia's Implementation of its Payback and Management Plans
是正措置政策：

インドネシアによる返済計画及び管理計画の実施状況のレビュー

1. Introduction

序論

Indonesia's reported SBT catch exceeded its Total Available Catch¹ in both its 2019 and 2020 fishing seasons². Indonesia's total over-catch for its 2019 and 2020 fishing seasons combined was 456,584kg whole weight (Table 1).

2019年と2020年の両漁期²において、インドネシアの報告 SBT 漁獲量は同メンバーに対する総漁獲利用可能量¹を超過した。2019年と2020年を合わせたインドネシアの総過剰漁獲量は原魚重量で 456.584kg であった（表 1）。

Table 1

表 1

Year/ Fishing Season 年／漁期	2019	2020
Total Available Catch (kg ³) 総漁獲利用可能量 (kg)	1,024,118	841,084 ⁴
Reported Catch (kg) 報告漁獲量 (kg)	1,206,034	1,297,668

¹ Total available catch means a Member's Effective Catch Limit allocation for that quota year plus any amount of unfished allocation carried forward to that quota year; Effective Catch Limit means the Member's National Allocation plus or minus any agreed short-term changes to that allocation, for example temporary transfers and/or allowances. 総漁獲利用可能量とは、当該割当年におけるメンバーへの有効漁獲上限としての配分量に、未漁獲の配分量として当該割当年に繰り越された一切の数量を加えたものをいう。有効漁獲上限とは、メンバーに対する国別配分量に、国別配分量に関して合意された一切の短期的な変更（例えば一時的な移譲又は漁獲枠の返済）にかかる調整を加えた数量をいう。

² Indonesia's fishing season starts on 1 January and ends on 31 December インドネシアの漁期は1月1日に開始され、12月31日に終了する。

³ Whole weight 原魚重量

⁴ Indonesia voluntarily reduced its Total Available Catch for 2020 by 181,916kg (the amount of its 2019 over-catch) to be 841,084kg. インドネシアは 181,916 トン（2019年の過剰漁獲量）を自主的に削減し、2020年の総漁獲利用可能量は 841,084 トンとなった。

Over-catch (kg) 過剰漁獲量 (kg)	181,916	456,584 ⁵
-------------------------------	---------	----------------------

Total Reported Over-catch by Indonesia: 2019 & 2020 combined (kg ³) 2019年及び2020年を合わせインドネシアによる総報告過剰漁獲量 (kg)		456,584 ⁵
---	--	----------------------

2. Background: CCSBT's Corrective Actions Policy (CPG3)

背景：CCSBT 是正措置政策（CPG3）

CCSBT's Corrective Actions Policy (CPG3) sets out the following guidelines regarding the recommended corrective action to be taken in the event of SBT catch in excess of annual catch limits:

CCSBT 是正措置政策（CPG3）は、SBT 漁獲量が年間漁獲上限を超過した場合に取られるべき是正措置勧告として、以下のガイドラインを定めている。

1. *Catch in excess of the Member's annual or multi-year national catch limit should, in the first instance, be repaid at a ratio of 1:1 over a time period specified by the Commission. Where there are specific aggravating factors a higher ratio of quota payback may be determined. Furthermore, if a Member exceeds its national allocation for the 2017 fishing season or later without paying back its excess catch for those seasons:*

メンバーの漁獲量が、当該メンバーの単一年又は複数年の国別配分の制限量を超過した分については、第一に、委員会が決定した期間において1:1の割合で返済されなければならない。特別な加重要件が存在する場合には、より高い比率の漁獲枠の返済を決定することができる。また、2017年以降の漁期において、メンバーがこれらの漁期における制限量の超過分を返済することなく当該メンバーの国別配分量を超過した場合、

- the carry-forward procedures provided in CCSBT's "Resolution on Limited Carry-forward of Unfished Annual Total Available Catch of Southern Bluefin Tuna" shall not be applied by that Member until those catches have been paid back, unless otherwise agreed by the Extended Commission; and*

当該メンバーは、拡大委員会による他の合意がある場合を除き、こうした超過漁獲量が返済されるまで、CCSBTの「みなみまぐろの年間総漁獲利用可能量の未漁獲量の限定的繰越しに関する決議」に規定される繰越措置を適用しないものとする。
- the Member is not eligible for an increase in its effective catch limit until the excess catch has been paid back, unless otherwise agreed by the Extended Commission.*

当該メンバーは、拡大委員会による他の合意がある場合を除き、こうした超過漁獲量が返済されるまで、当該メンバーの有効漁獲上限を増加させる資格を有しない。

⁵ Because the 2020 Total Available Catch was already voluntarily reduced by the amount of Indonesia's 2019 over-catch, this figure of 456,584kg whole weight is the combined over-catch for 2019 and 2020. インドネシアの2020年の総漁獲利用可能量は既に2019年の過剰漁獲量を自主的に削減した数量であったことから、この原魚重量で456,584kgとの数字は2019年と2020年の過剰漁獲分を合わせた数字となっている。

In October 2020, in line with CPG3, Indonesia submitted a Payback Plan to the Extended Commission (EC) of CCSBT 27 (**Attachment A**) to repay its combined 2019 and 20 over-catch. In addition, Indonesia submitted a second plan describing management measures either already in place or that would be introduced to ensure that its 2021 SBT catch remained within its Effective/Total Available Catch Limit (**Attachment B**).

インドネシアは、2020年10月に、CPG3に従って、2019年及び20年を合わせた過剰漁獲分を返済するための返済計画（別紙A）をCCSBT 27に付属する拡大委員会に対して提出した。さらにインドネシアは、同メンバーによる2021年のSBT漁獲量を同メンバーに対する有効漁獲上限／総漁獲利用可能量に収めるよう確保するために既に実施中である又は導入予定の管理措置を説明した第二計画（別紙B）を提出した。

Paragraphs 49 and 92 of the EC's 2020 report summarised that:

2020年のEC会合報告書のパラグラフ49及び92では以下のとおり総括している。

49. *“In addition to the payback plan, Indonesia submitted a second plan describing measures that will ensure that its 2021 catch of SBT remains within its allocation. Indonesia committed to implement this plan which is provided at Attachment 9. Members expressed some concerns that the plan does not contain specific controls and requested more concrete measures be added to control capacity.” and,*

「インドネシアは、この返済計画に加えて、同国の2021年のSBT漁獲量を同国への国別配分量の範囲内に維持することを確保するための措置を記述したもう一つの計画書を提出した。インドネシアは、別紙9に示した同計画を実施することを約束した。メンバーは、同計画には具体的な管理方策が含まれていないことについていくらかの懸念を表明し、管理能力に関してより具体的な措置を追加するよう要請した。」

92. *“The EC accepted the pay back plan and management measures which Indonesia submitted (paragraphs 48 and 49) subject to the review to be conducted at CC16 and CCSBT28.”*

「ECは、CC16及びCCSBT28においてレビューが行われることを条件に、インドネシアが提出した返済計画及び管理措置（パラグラフ48及び49）を受け入れた。」

In accordance with paragraph 92, CC16 will review Indonesia's implementation of its two plans based on any relevant information available to date, and then advise CCSBT 28 on the extent to which Indonesia's implementation of these plans has been successful.

パラグラフ92にしたがって、CC16は、今日まで利用可能となっている関連情報に基づいてインドネシアによる2つの計画の実施状況をレビューした上で、CCSBT28に対し、インドネシアがどの程度成功裏にこれらの計画を実施してきたかに関する助言を行う予定である。

3. Indonesia's Payback and Management Plans

インドネシアによる返済計画及び管理計画

Indonesia's Payback Plan (**Attachment A**) was based on the assumption that⁶:
インドネシアによる返済計画（別紙 A）は以下の想定⁶をベースとするものである。

48. “... Indonesia will catch no more than 1300 t of SBT during 2020 and that its 2021 SBT catch will remain within its allocation, resulting in a total estimated over-catch of 459 t for the 2020 period. Indonesia agreed to pay back 91.8 t of this estimated 459 t over-catch each year from 2022 to 2026 inclusive.”

「この返済計画では、インドネシアは2020年において1,300トンを超えてSBTを漁獲しないこと、及び同国の2021年のSBT漁獲量は同国への国別配分量の範囲内に維持することを前提としており、その結果として2020年漁期における総過剰漁獲量の推定値は459トンとなっている。インドネシアは、2022年から2026年の期間において、この推定過剰漁獲量459トンについて毎年91.8トンを返済していくことに合意した。」

The Secretariat advises that:

これに対する事務局のコメントは以下のとおりである。

- Indonesia's total reported over-catch for 2019 and 20 combined was 456.584t, *i.e.* 2.416t less than the estimated total over-catch (459t) in its Payback Plan (**Attachment A**). This means that currently Indonesia has 2.416t less catch to pay back than presented in its plan; and

インドネシアによる2019年と20年を合わせた報告過剰漁獲量は456.584トンであり、したがって同メンバーによる返済計画（別紙 A）における推定総過剰漁獲量（459トン）より2.416トン少なかった。

- according to monthly catches submitted for fishing up to and including July 2021, Indonesia has to date remained within its 2021 Effective/Total Available Catch Limit of 1,122.8t⁷ (Table 2). The Secretariat expects to receive Indonesia's monthly catch data for August by the Compliance Committee meeting (CC16) and will verbally report on any available updates to CC16.

2021年7月までに提出された月別漁獲報告（同月の報告を含む）によれば、インドネシアは、現時点までにおいて同メンバーの2021年の有効漁獲上限／総漁獲利用可能量である1,122.8トン⁷の範囲内に収まっている（表2）。事務局は、遵守委員会会合（CC16）の開始までにインドネシアから8月の月別漁獲報告を受領することを想定しており、利用可能となった最新情報をCC16に対して口頭で報告する予定である。

⁶ Refer to paragraph 48 of the [Extended Commission's 2020 report](#) 2020年拡大委員会会合報告書パラグラフ48を参照

⁷ This figure includes a voluntary transfer of 21t that Japan is providing for the 2021 to 2023 quota block, a voluntary transfer of 7t that Australia is providing for the 2021 to 2023 quota block, and a special temporary allowance of 80t for 2021. この数字には、2021年から2023年までのクォータブロックにおける日本からの21トンの自主的移譲分と、2021年から2023年までのクォータブロックにおけるオーストラリアからの7トンの自主的移譲分、及び2021年における80トンの特別枠を含む。

Table 2
表 2

2021 – Indonesia 2021 年 – インドネシア	Unit: Tonnes 単位 : トン
A. Effective/ Total Available Catch (t) 有効漁獲上限 / 総漁獲利用可能量 (t)	1,122.8000
B. Reported Catch (t) – up until 31 July 2021 報告漁獲量 (t) – 2021 年 7 月 30 日まで	886.7547
Difference (A - B) (t) 差分 (A - B) (t)	236.0453

The Secretariat has to date not received any information from Indonesia regarding the implementation of the elements of its management plan provided in **Attachment B**.
事務局は、現時点において、別紙 B のインドネシアによる管理計画の各事項の実施状況に関する情報を一切受領していない。

4. Summary

総括

CC16 will:

CC 16 は以下を行う予定である。

- Review Indonesia's implementation of its payback and management plans and advise CCSBT 28 on the extent to which Indonesia's implementation has been successful.
インドネシアのよる返済計画及び管理計画の実施状況に関するレビューを行うとともに、CCSBT 28 に対し、インドネシアがこれらをどの程度成功裏に実施してきているかに関する助言を行う。

Prepared by the Secretariat

事務局作成文書

INDONESIA'S AGREED PAYBACK PLAN
インドネシアに関して合意された返済計画
 (Source: Attachment 8 of EC of CCSBT 27)
 (出典 : CCSBT 27 に付属する EC 会合報告書別紙 8)

In its agreed Payback Plan below, Indonesia stated that:

合意された以下の返済計画において、インドネシアは以下を述べている。

“However, Indonesia will maintain its catch up to 1,300t. Thus, it is estimated that the total over-catch for 2020 around 459t.”

「しかしながら、インドネシアは漁獲量を1,300 トンまでに維持する。したがって、2020 年の総過剰漁獲量はおよそ 450 トンになると推定される。」

Gradual Pay Back for over-catch of 2020
2020 年の過剰漁獲量の段階的な返済

TAC 2020 after pay back 返済後の 2020 年の TAC	Total catch (12 Oct 2020) 総漁獲量 (2020 年 10 月 12 日)	Estimates Total catch 2020 2020 年の推 定総漁獲量	Estimates Over catch 2020 2020 年の推 定過剰漁獲 量	Gradual Pay Back (5 years) 段階的返済 (5 カ年)	
				Year 年	Pay Back 返済量
841t	1,078t	1,300t	459t	2022	91.8t
				2023	91.8t
				2024	91.8t
				2025	91.8t
				2026	91.8t

“INDONESIA'S WORK PLAN TO REMAIN WITHIN TAC FOR 2021”
「インドネシアにおける 2021 年の漁獲量を TAC 内に維持するための作業計画」

(Source: Attachment 9 of EC of CCSBT 27)
(出典：CCSBT 27 に付属する EC 会合報告書別紙 9)

No 番号	Activities 活動	Description 説明	Institution/Stakeholders 機関／関係者	Period 期間
1	National policy in the distribution of national quota 国別クォータの配分に関する国内政策	The Indonesian Government allocates the SBT Quota to fisheries associations who distribute those quotas to their members インドネシア政府は、SBT クォータを漁業団体に対して割り当て、漁業団体がそれぞれのメンバーに対してクォータを配分する	DGCF- MMAF	Since 2015 2015 年以降
2	CDS application system CDS アプリケーションシステム	Implementing a quota block and prevent an over catch for the following year within the Indonesia CDS system クォータ期間を導入し、インドネシア CDS システムの下に翌年の過剰漁獲を防止する	DGCF	Since 2015 2015 年以降
3	Observer coverage オブザーバーカバー率	Improve observer coverage. オブザーバーカバー率を改善する	DGCF, RITF & Tuna Fisheries Association	2021
4	Early warning system 早期警鐘システム	It will regularly notify associations and fishing companies of the SBT catch status as an early warning system to avoid over-catch. Reward and punishment application towards the catch quota/vessel 過剰漁獲を回避するため、早期警鐘システムとして、漁業団体及び漁業会社に対して SBT の漁獲状況を定期的に通知する。漁獲クォータ／船舶に対する報奨及び制裁を適用する	DGCF & Tuna Fisheries Association	2021 (Start 1st Quarter) (第 1 四半期に開始)
5	Tagging control 標識装着の管理	Reduce tagging on port activities 漁港での標識装着を削減する	DGCF and Tuna Fisheries Association	2021

No 番号	Activities 活動	Description 説明	Institution/Stakeholders 機関／関係者	Period 期間
6	E-logbook 電子ログブック	Improve e-logbook implementation for LL vessels above 30 GT as an obligation and under 30 GT as a voluntary. 総トン数 30 トン以上の LL 漁船では義務、総トン数 30 トン未満では任意となっている電子ログブックの実施を改善する	DGCF & Tuna Fisheries Association	Since 2019 2019 年以降
7	E-monitoring 電子モニタリング	E-monitoring for supporting/carrier fishing vessels and LL vessel above 100 GT 支援／運搬船及び総トン数 100 トン以上のはえ縄漁船に対する電子モニタリング	DGCF & Tuna Fisheries Association	2021
8	Catch analysis by fishing area 漁業海域別の漁獲量解析	Data analysis of SBT catches to identify SBT was caught weather at the territorial waters, archipelagic waters, Indonesian EEZ, or high seas. The data analysis will be conducted by overlaying various data such as CDS, fishing logbooks, e-Monitoring and VMS data. SBT が領海、群島海域、インドネシア EEZ 又は公海のいずれで漁獲されたのかを特定するための SBT 漁獲物に関するデータ解析。データ解析は、CDS、漁業ログブック、電子モニタリング及び VMS データといった様々なデータを重ね合わせて実施される	DGCF, RITF	2021
9	Market trade data 市場取引データ	Consolidation to all market data resources 全ての市場データソースの統合	DGCF, DGPCMF, AFQ, PUSDATIN, Statistics Indonesia, Indonesia Customs,	2021
10	Fisheries Improvement Program (FIP) for tuna longliner まぐろはえ縄漁船に対する漁業改善計画 (FIP)	<ul style="list-style-type: none"> • Improve observer coverage. オブザーバーカバー率の改善 • Data collecting improvement データ収集の改善 • ERS mitigation ERS の混獲緩和 • Improving compliance on the regulations related to longline tuna enforced by the Government 	Tuna Fisheries Association	2021

No 番号	Activities 活動	Description 説明	Institution/Stakeholders 機関／関係者	Period 期間
		<p>政府が取締りを行うまぐろはえ縄漁業に関する規制の遵守の改善</p> <ul style="list-style-type: none"> • Conducting training and/or awareness activities to fishing industries to ensure compliance <p>遵守を確保するための漁業業界に対するトレーニング及び／又は注意喚起活動の実施</p>		

Note:

注記：

MMAF = Ministry of Marine Affairs and Fisheries 海洋水産省

DGCF = Directorate General of Capture Fisheries 捕獲漁業総局

DGMFRS = Directorate General of Marine and Fisheries Resources Surveillance 海洋水産資源取締総局

DGPCMF = Directorate General of Product Competitiveness of Marine and Fishery 海洋水産製品競争力総局

DGSMFR = Directorate General of Surveillance on Marine Affairs and Fisheries Resources 海事及び漁業資源取締総局

AFQ = Agency of Fish Quarantine, Quality Control and Safety of Fishery Products 水産物検疫・品質管理・安全性管理庁

Indonesian Custom = Directorate General of Custom 税関総局

BPS = Statistic Indonesia インドネシア統計局

PUSDATIN = Center for Data, Statistic, and Information, Statistics Indonesia-MMAF 海洋水産省インドネシア統計局データ・統計・情報センター

RITF = Research Institute for Tuna Fisheries, MMAF 海洋水産省まぐろ漁業研究所